

## Epistle & Gospel Reading

### Epistle: Rom. 2:10-16

Brethren, glory and honor and peace for every one who does good, the Jew first and also the Greek. For God shows no partiality. All who have sinned without the law will also perish without the law, and all who have sinned under the law will be judged by the law. For it is not the hearers of the law who are righteous before God, but the doers of the law who will be justified. When Gentiles who have not the law do by nature what the law requires, they are a law to themselves, even though they do not have the law. They show that what the law requires is written on their hearts, while their conscience also bears witness and their conflicting thoughts accuse or perhaps excuse them on that day when, according to my gospel, God judges the secrets of men by Christ Jesus.

### Holy Gospel: Mt. 4:18-23

At that time, as Jesus walked by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon who is called Peter and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen. And he said to them, "Follow me, and I will make you fishers of men." Immediately they left their nets and followed him. And going on from there he saw two other brothers, James the son of Zebedee and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets, and he called them. Immediately they left their boat and their father, and followed him. And he went about all Galilee, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom and healing every disease and every infirmity among the people.



## Epistle & Gospel Reading in Greek

### Ρω 2:10-16

Ἀδελφοί, δόξα καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἑλληνι· οὐ γὰρ ἐστὶ προσωποληψία παρὰ τῷ Θεῷ. Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται· καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται. Οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ' οἱ ποιηταὶ τοῦ νόμου δικαιωθήσονται. Ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῇ, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσὶ νόμος, οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυροῦσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων - ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρινεῖ ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

### Ματ 4:18 - 23

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν δύο ἀδελφοὺς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς, καὶ λέγει αὐτοῖς· Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων. οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ. Καὶ προβάς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφοὺς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν· καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς. οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ. Καὶ περιῆγεν ὅλην τὴν Γαλιλαίαν ὁ Ἰησοῦς, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.



ANNUNCIATION GREEK ORTHODOX CHURCH  
LANCASTER, PA

SUNDAY, June 21, 2020

*Julian the Martyr of Tarsus; Terentios, Bishop of Iconium*

Orthros: First

Epistle: Romans 2: 10-16

Gospel: Matthew 4: 18-23

Gospel: Mark 16: 1-8

Page: 975 (Pew Bibles)

Page: 835 (Pew Bibles)

## Father's Day

**H**ere are some words of wisdom and encouragement as we honor our fathers, grandfathers, godfathers, and father-figures who have left lasting impressions on our lives:

- "Honor your father and mother," which is the first commandment with promise: "that it may be well with you and you may live long on the earth" (Ephesians 6:2-3).
- "The righteous man leads a blameless life; blessed are his children after him" (Proverbs 20:7).
- "Only after we honor our parents can we do anything good for the rest of mankind. If a person does not honor his parents, he will never treat other people with kindness" (St. John Chrysostom).
- If good fathers would strive to give their children a good upbringing, then we would need neither laws, judges, courts, nor punishments (St. John Chrysostom).
- "We must control the children, but softly. Look, I tied up my tomatoes with ribbons. If I had tied them with wire what would have happened? Wouldn't they have been wounded?" (*Talks with Elder Paisios*).
- "My father didn't tell me how to live; He lived and let me watch him do it" (Clarence Kelland).
- "One father is worth more than a hundred schoolmasters" (George Herbert).

### 1. RESURRECTION APOLYTIKION (First Mode)

When the stone was sealed by the Jews  
and the soldiers were guarding  
Your immaculate body,  
You rose on the third day, O Savior,  
granting life unto the world.  
For which cause the powers of heaven  
cried out to You, O Life giver:  
Glory to Your resurrection on Christ,  
Glory to Your Kingdom.  
Glory to Your dispensation, O only Friend of man.

### 2. HYMN OF OUR CHURCH (Fourth Mode)

Today is the beginning of our salvation,  
and the revelation of the mystery of ages.  
The Son of God becomes the Son of the Virgin.  
And Gabriel proclaims this gift from God.  
Together with him we cry out to You,  
O Theotokos: "Hail thou full of grace,  
the Lord is with you."

### 3. KONTAKION (Second Mode)

O Protection of Christians unshamable,  
Intercessor to our Holy Maker, unwavering,  
Please reject not  
The prayerful cries of those who are in sin.  
Instead, come to us, for you are good;  
Your loving help bring unto us,  
Who are crying in faith to you: Hasten to intercede  
And speed now to supplicate,  
As a protection for all time,  
Theotokos, for those who honor you.

### 1. ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ (Ηχ. Πρώτος)

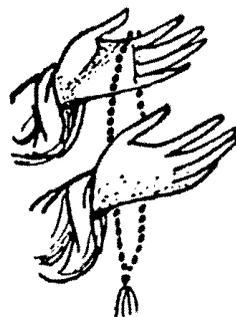
Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ  
στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα,  
ἀνέστης τριήμερος Σωτὴρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ  
τὴν ζωὴν· διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων  
σοι ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ  
βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε  
φιλόανθρωπε.

### 2. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΟΥ ΝΑΟΥ (Ηχ. δ')

Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τό Κεφάλαιον,  
καί τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἡ φανέρωσις·  
ὁ Υἱός τοῦ Θεοῦ, Υἱός τῆς Παρθένου γίνεται,  
καί Γαβριήλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται.  
Διό καὶ ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν·  
Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

### 3. KONTAKION (Ηχ. β)

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε,  
μεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε,  
μὴ παρίδης ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς·  
ἀλλὰ πρόφθασον ὡς ἀγαθή,  
εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν,  
τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι·  
τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν,  
ἡ προστατεύουσα αἰεὶ, Θεοτόκε τῶν τιμῶντων σε.



### Sunday, June 21st *Father's Day*

7:30 AM	1st Divine Liturgy
8:45 AM	Orthros
10:00 AM	2nd Divine Liturgy
12:00 PM	Virtual Coffee Hour

*To Join any Parish Online Ministry, sign up at:  
[annunciationorthodox.org/signups/](http://annunciationorthodox.org/signups/)*

### Monday, June 22nd

8:00 PM OCF & YA Online meeting

### Wednesday, June 24th

7:00 PM Paraklesis to St. Nektarios

### Thursday, June 25th

10:00 AM Women's Virtual Book Study

### Friday, June 26th

9:00 AM Paraklesis to The Theotokos

### Saturday, June 27th

7:00 PM Vespers

Scholarship Forms are available through the Church Office.  
AHEPA has extended deadline for submission to July 2nd.  
Please submit online only to George Ioannidis @  
[Vyzantio@aol.com](mailto:Vyzantio@aol.com) (Mailed forms will not be accepted).

### VIRTUAL CAMP NAZARETH 2020

**Session 1 (Grades 2-7) - June 28 - July 3**

**Session 2 (Grades 7-9) - July 5 - 10**

**Session 3 (Grades 10-12) - July 12 - 17**

### WELCOME TO ALL VISITORS

We welcome our non-Orthodox friends and neighbors at all the liturgical services with a reminder that Holy Communion may be received only by *prepared* Orthodox Christians. Please sign the Visitor's Registry in the Narthex if you wish to be contacted by the priest.

*Father Hector Firoglanis, Pastor*

*Father Theodosios Palis, Assistant Pastor*

*Father Alexander Veronis, Pastor Emeritus*